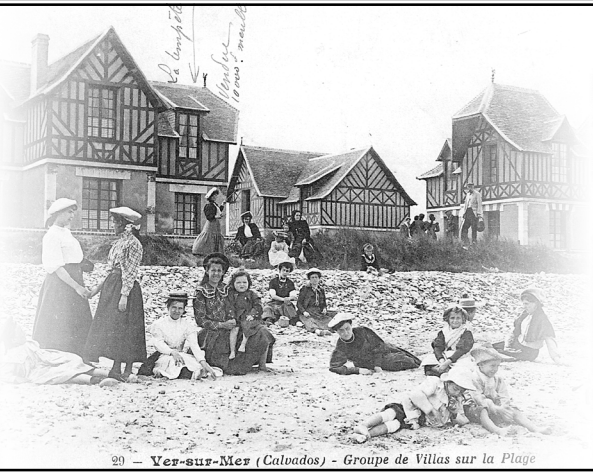
Mon village se raconte

VER-SUR-MER : L'église Saint-Martin et le Vieux Manoir

1

La place de l'église



La plage et ses villas

Le Vieux Manoir

LES CABINES DE PLAGE PERMETTENT AUX DAMES DE SE CHANGER AVANT LA BAIGNADE

L'église de Ver-sur-Mer en partie du XI^e siècle, remaniée au XIX^e, présente deux styles : la nef de style roman et le chœur de style ogival. Le clocher, d'une hauteur de 40 mètres, est classé Monument historique en 1879.

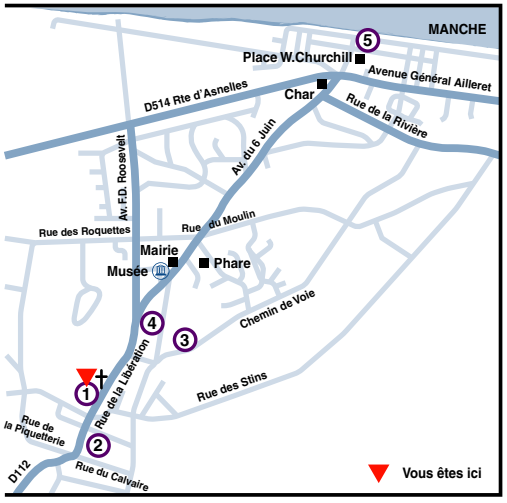
Sur la route qui mène à la plage, une jolie ferme « le Vieux Manoir », sert à partir de 1930 de mairie et d'école pour les filles, suite au don de la famille Poret. La partie sud daterait du début du XVI^e siècle, l'autre partie de la fin du XVI^e.

A partir des années 1880, des Parisiens, notamment Georges Lanquest et Louis Montrouge créent la station balnéaire en faisant construire villas (dont le petit Petit Trianon) et hôtel en bord de mer (Hôtel des Arts). Ver devient alors une plage renommée pour son air particulièrement iodé et ses vagues bienfaisantes. Le 23 janvier 1903, la commune porte désormais le nom officiel de Ver-sur-Mer.

The church in Ver-sur-Mer partly dates from the 11th century. It was modified in the 19th century. Two architectural styles can be seen in the church: the nave is Romanesque and the choir is Gothic. The 40-metre-high church tower was classified as a historic monument in 1879.

On the road leading to the beach, there is a pretty farm called 'Le Vieux Manoir' (the old manor). From 1930, it was used as a town hall and girls' school, after being donated by the Poret family. The south part of the building is thought to date from the early 16th century, and the rest from the late 16th century.

From the 1880s onwards, the seaside resort was created by Parisians, notably Georges Lanquest and Louis Montrouge. They had villas (Petit Trianon) and a hotel (Hôtel des Arts) built on the sea front. At that time, Ver's beach became renowned for its particularly iodized air and its health-giving sea water. Since 23 January 1903, the town's official name has been Ver-sur-Mer.



Question panneau 1 :

Qu'est-ce qu'une station balnéaire ?

Réponse panneau 5 :

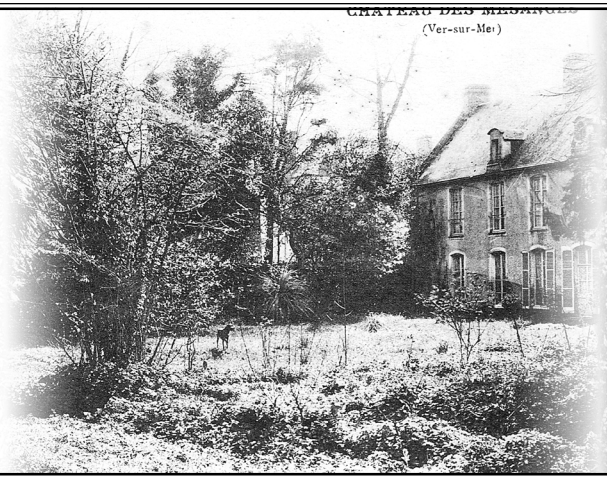
La tourbe est une matière combustible qui se forme par décomposition des végétaux.

Avec la participation des habitants de Ver-sur-Mer
Réalisation de l'ADTLB - Fabrication : Self Signal

Mon village se raconte

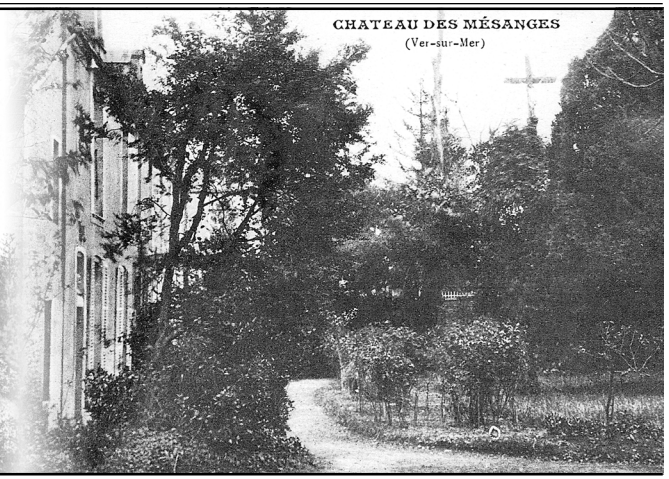
VER-SUR-MER : Le Manoir des Mésanges

2



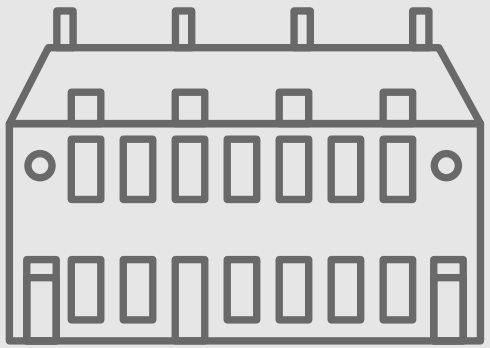
Le manoir des Mésanges

La façade du manoir des Mésanges



Le manoir des Mésanges et le calvaire

LA FAÇADE DU MANOIR DES MÉSANGES



Question panneau 2 :

Quels personnages célèbrent furent élèves du collège d'Harcourt ?

Réponse panneau 1 :

Une station balnéaire est une ville littorale aménagée pour favoriser le tourisme balnéaire, c'est-à-dire des vacances en bord de mer.

Caché par un entourage de murs, ce grand manoir est du XVIII[e] siècle et devint, à la fin du XIX[e] siècle une pension de famille puis le siège du cabinet du Docteur Zaepfel, médecin de Ver-sur-Mer. Peu après la Seconde Guerre Mondiale, il est acquis par la famille des actuels propriétaires.

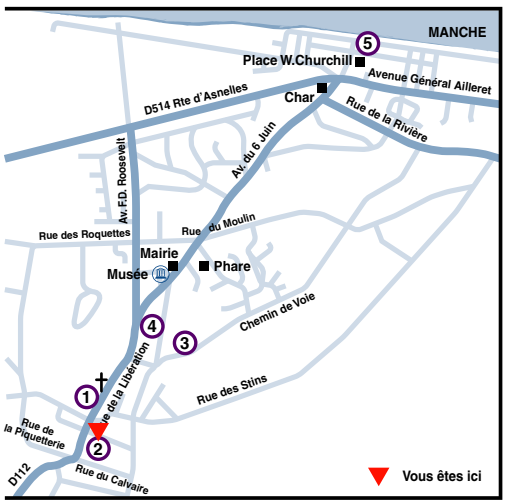
Ce manoir comprend deux niveaux présentant chacun sept grandes ouvertures. Les fers forgés des balcons proviennent du Collège d'Harcourt à Paris devenu ensuite le Lycée Saint-Louis.

Le grand parc est magnifié par le passage de la rivière la Provence. Un peu plus loin, rue de la Piquetterie, on peut remarquer une maison du XVIII[e] siècle qui représente l'habitat type des ouvriers agricoles de cette époque.

This large 18th century manor, hidden within its surrounding walls, became a boarding houseat the end of the 19th century. It later housed the surgery of Doctor Zaepfel, Ver-sur-Mer's doctor. Shortly after the Second World War, it was bought by the current owner's family.

The manor is on two levels, each of which has seven large doors and windows. The forged-iron balconies originally came from Paris's Collège d'Harcourt, which later became the Lycée Saint-Louis.

The large grounds are enhanced by the river Provence, which runs through them. A little further, on rue de la Piquetterie, there is an 18th century house, which is typical of farm-workers' housing of this period.

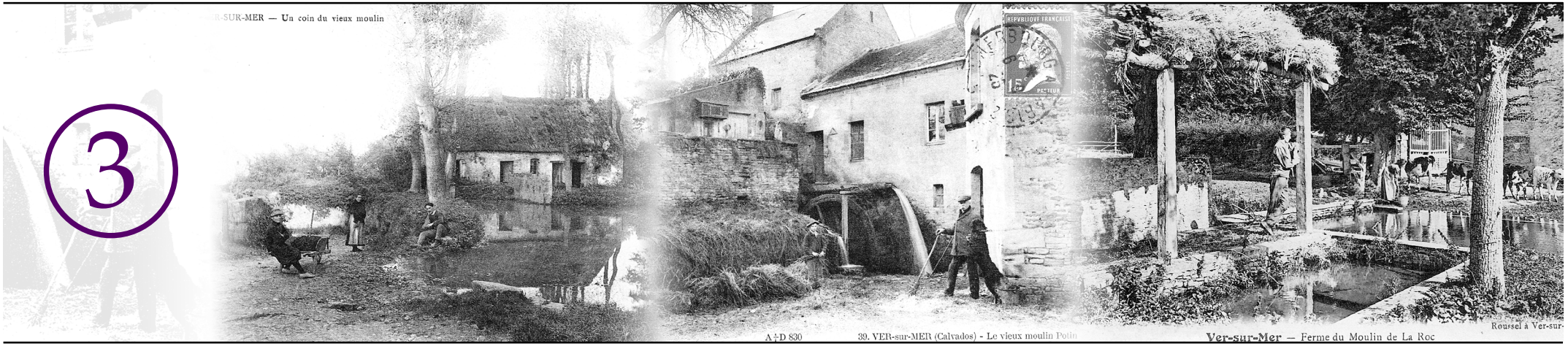


Avec la participation des habitants de Ver-sur-Mer
Réalisation de l'ADTLB - Fabrication : Self Signal

Mon village se raconte

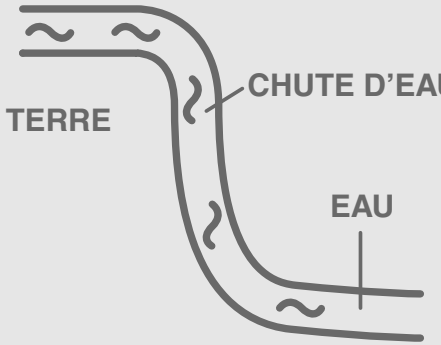
VER-SUR-MER : Les anciens moulins

3



Le bief du moulin Potin — *Le moulin de Monsieur Potin* — *Ferme du moulin de la Roque*

LA CHUTE D'EAU ACTIONNE LE MOULIN



Question panneau 3 :

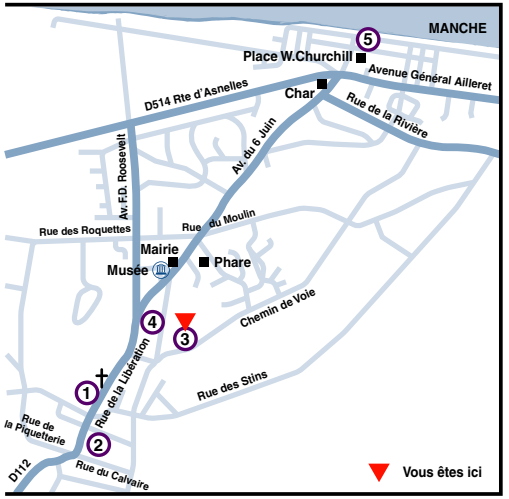
Quel est l'usage d'un moulin à eau ?

Réponse panneau 2 :

Personnages célèbres ayant fréquenté le collège d'Harcourt : Boileau, Diderot, Montesquieu, Perrault, Racine, Talleyrand.

La rivière la Provence alimentait autrefois en eau trois moulins dont aujourd'hui seules les chutes en rappellent l'existence. La Provence faisait tourner le moulin de la Motte, devenu moulin Magloire, dont il ne reste aujourd'hui que les murs et la chute d'eau de huit mètres encastrée dans les maisons. Le ruisseau de la Barre, dérivation autorisée de la Provence, alimentait une pièce d'eau du château de Monsieur Poret. La rivière alimentait également le moulin du Sieur Potin où elle faisait une chute de quatre mètres pour faire tourner la grande roue. Enfin elle est remise en bief pour alimenter puissamment le moulin de la Roque, lequel, avant de périr sous les obus de 1944, était devenu une ferme. Ces trois moulins servaient à moudre le blé et l'orge qui étaient cultivés dans les nombreuses fermes voisines.

The river Provence used to supply water to three mills. The waterfalls are the only remaining signs of their existence. The Provence powered the mill of La Motte, which was later called Magloire mill. Today only its walls remain, along with the built-in 8-metre waterfall. The Barre stream, an authorised diversion of the river Provence, supplied water to an ornamental pond at Monsieur Poret's château. The river also supplied water to Sieur Potin's mill, where it descended four metres, to turn the large mill wheel. It was diverted into a headrace to provide a powerful supply to the La Roque mill, which, after being destroyed by shelling in 1944, was turned into a farm. These three mills ground the wheat and barley grown on the numerous neighbouring farms.



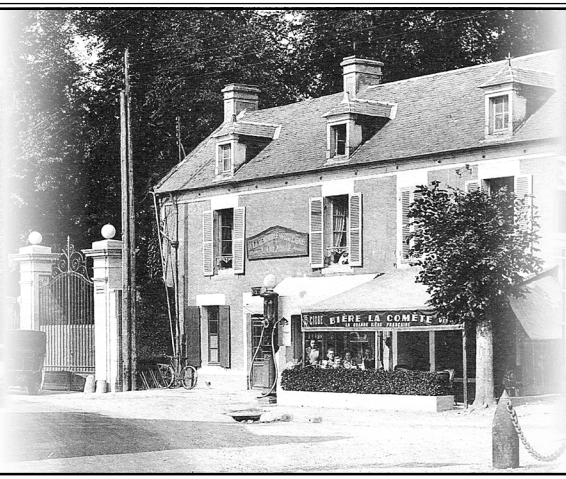
Avec la participation des habitants de Ver-sur-Mer
Réalisation de l'ADTLB - Fabrication : Self Signal

Mon village se raconte

VER-SUR-MER : Le Château de la Barre

4

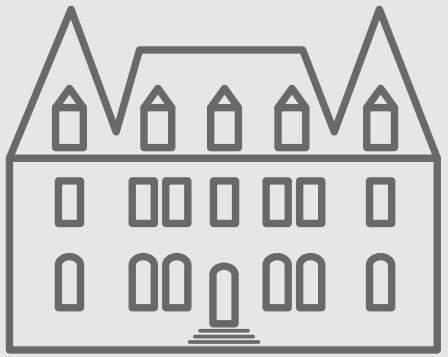
Le château de la Barre et son jardinier



Le café – épicerie de la Poste et l'entrée des gardiens du château

L'avenue Paul Poret auprès du château.

LA FAÇADE DU CHÂTEAU DE LA BARRE



Question panneau 4 :

Qui est Napoléon III ?

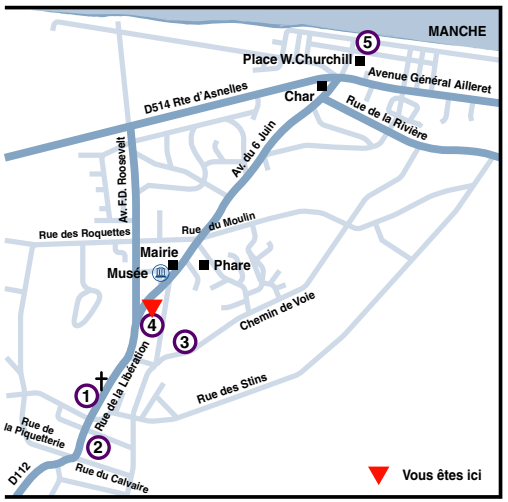
Réponse panneau 3 :

Les moulins utilisaient la force hydraulique pour de multiples usages avant l'ère industrielle, comme moudre des céréales, dans l'industrie forestière, dans le textile, pour le travail des métaux, pour actionner des pompes.

Le château de la Barre, construit en 1882, appartenait à la famille Poret. Monsieur Pothet, gendre de Monsieur Paul Poret, a été tué avec son épouse dans la ferme Coiffier, toute proche, lors du Débarquement de 1944.
La rivière la Provence fut déviée de son lit naturel lors de la construction du château pour venir alimenter des bassins extérieurs. Le parc est magnifié par des hêtres centenaires. Les pièces intérieures sont majestueuses de par leur hauteur et leurs décorations de couleurs vives. Deux cheminées importantes dont les motifs dérivent du XVIII[e] siècle contribuent à la noblesse de ces pièces. L'extérieur fait songer au château de Moulinsart, fameuse propriété du capitaine Haddock, le meilleur ami de Tintin.

The Château de la Barre was built in 1882 and belonged to the Poret family. Monsieur Pothet, Monsieur Paul Poret's son-in-law, was killed, along with his wife, in the nearby Coiffier farm during the 1944 landings.

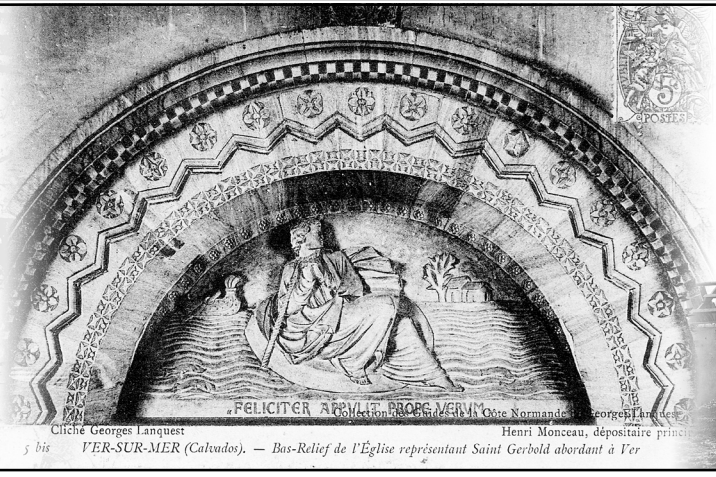
The river Provence was diverted from its natural course when the château was built, in order to supply water to the ornamental ponds. The grounds are enhanced by hundred-year-old beech trees. The interior rooms are impressive, decorated in bright colours with high ceilings. Two large fireplaces, whose motifs date from the 18th century, contribute to the noble aspect of these rooms. The exterior is reminiscent of Marlinspike Hall (Le château de Moulinsart), Captain Haddock's famous country house in the Tintin comic book series.



Avec la participation des habitants de Ver-sur-Mer
Réalisation de l'ADTLB - Fabrication : Self Signal

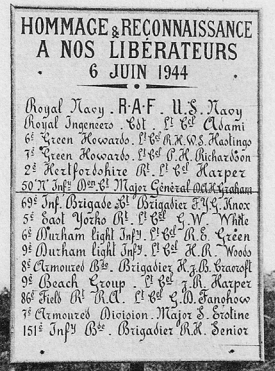
VER-SUR-MER : Un riche passé

5



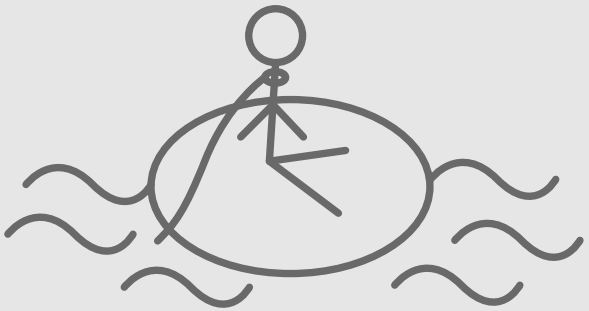
Le bas-relief de l'église représentant saint Gerbold

Le phare de Ver-sur-Mer en juin 1944



Panneau en hommage aux libérateurs

SAINT GERBOLD LIGOTÉ SUR SA MEULE DE PIERRE.



Question panneau 5 :

Qu'est-ce que la tourbe ?

Réponse panneau 4 :

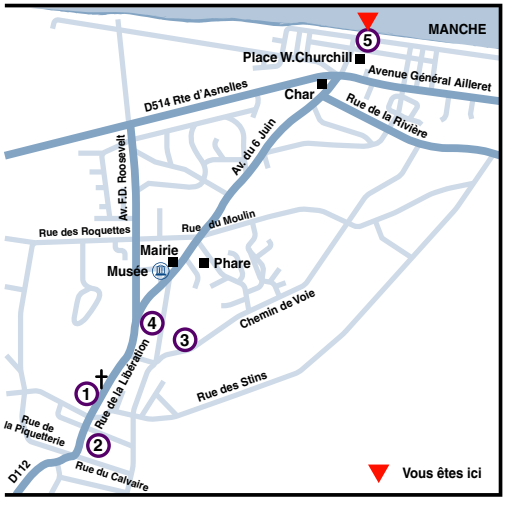
Napoléon III (1808-1873) empereur des Français, favorisa le développement économique et industriel. Son règne prit fin après la guerre de 1870 contre la Prusse.

A marée basse, on peut apercevoir de vastes bancs tourbeux, vestiges de la forêt de Quintefeuille, dans laquelle ont été retrouvés des restes d'habitats préhistoriques.
Sur cette même plage de Ver-sur-Mer aborda saint Gerbold. Celui-ci, puni par un riche seigneur anglais, avait été précipité à la mer attaché à une meule de moulin qui miraculeusement s'est transformée en liège. Gravissant la colline, bien que ce soit l'hiver, les fleurs naissaient sous ses pas. Ce lieu porte maintenant le nom de Mont-Fleury. Les nombreux miracles de saint Gerbold lui valurent d'être nommé évêque de Bayeux en 687.
En 1834, le site du Mont-Fleury, où existait autrefois un sémaphore, fut choisi pour y élever un phare de 13 mètres de haut à 42 mètres d'altitude, mis en service le 15 août 1836, afin de prévenir les bateaux des parages dangereux. Ce phare, endommagé le 6 juin 1944, est toujours en activité.

At low tide one can see vast peat beds, vestiges of Quintefeuille forest, in which remains of prehistoric houses have been found.

Saint Gerbold once reached land on this very beach of Ver-sur-Mer. The saint had been punished by a rich English lord. He had been thrown into the sea, tied to a millstone, which miraculously turned into cork. He climbed the hill, and although it was winter, flowers burst forth under his feet. This place is now called Mont-Fleury. Saint Gerbold's numerous miracles earned him the position of Bishop of Bayeux in 687.

In 1834, Mont-Fleury, where there had once been a semaphore, was chosen as a site for building a 13-metre-high lighthouse, at an altitude of 42 metres. It was put into service on 15 August 1836, to warn boats of dangerous waters. This lighthouse was damaged on 6 June 1944 but is still in operation today.



Avec la participation des habitants de Ver-sur-Mer
Réalisation de l'ADTLB - Fabrication : Self Signal